
末世風情畫

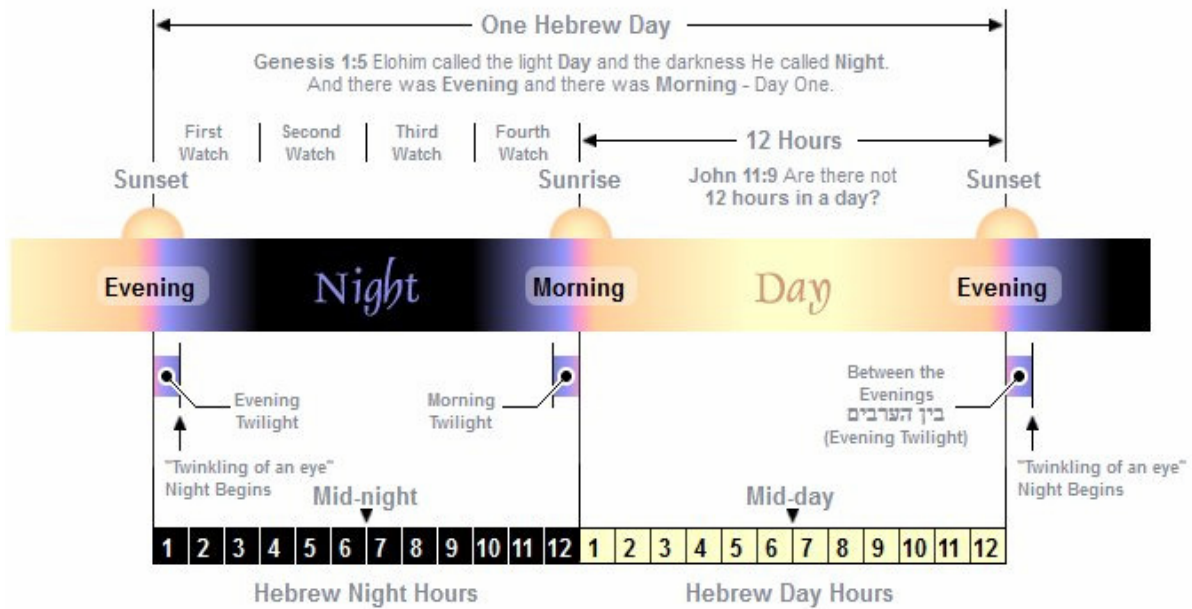
從帖撒羅尼迦前、後書描繪保羅的末世觀

May 18, 2014

晝夜做工(帖前2:9)

- 「晝夜做工」原文為“νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι”，原文直譯為「晚上 (*nyktos*) 和日間 (*hēmeras*)」。
 - 「晝夜」在此並非指從早到晚，日以繼夜，而是指從天未亮直到日落。
-

A Typical Hebrew Day



A Hebrew Day consists of 12 Hebrew Night Hours and 12 Hebrew Day Hours. The midpoint of the 12 Hebrew Night Hours is called Mid-night. The moment of Mid-night occurs exactly halfway between sunset and sunrise separating the sixth and seventh Hebrew Night Hours. The midpoint of the 12 Hebrew Day Hours is called Mid-day. The moment of Mid-day occurs exactly halfway between sunrise and sunset separating the sixth and seventh Hebrew Day Hours. An easy way to measure Day Hours is by using an equiangular sundial marked with 12 divisions.

<http://1.bp.blogspot.com/-P4L1GLYADP8/UQHIPeXNG8I/AAAAAAB6M/6GOcZ8fzXVE/s1600/Hebrew+Time++A+Typical+Hebrew+Day.jpg>

行事爲人(帖前2:12)

指引→律法:
תּוֹרָה (torah)

行路→行事爲人:
הָלַךְ (halak)

道路: דֶּרֶךְ (derek)

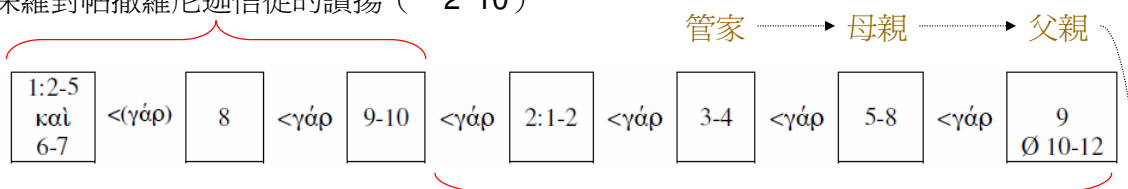
行事為人(帖前2:12)

行間對照
Word by Word

- 在你一切的道路，都要認定祂，祂必修直你的途徑。(箴3:6 恢復本)
- 在你一切所行的路上，都要承認他，他必使你的路徑平坦正直。(箴3:6 呂振中)
- 在你一切所行的路上、你都要認定他，他就使你的路徑平直。(箴3:6 新譯本)
- 在你一切所行的事上、都要認定他、他必指引你的路。(箴3:6 和合本)
- 無論做甚麼事，都要以上主的旨意為依歸，他就會指示你走正路。(箴3:6 現中)

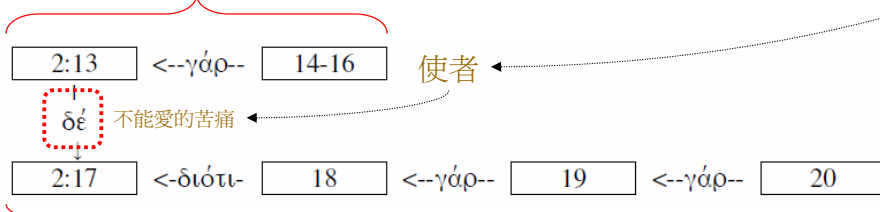
小結 保羅回應敵對的人向他所作的毀謗和攻擊

保羅對帖撒羅尼迦信徒的讚揚 (一2~10)



保羅回顧在帖撒羅尼迦的傳道事奉、信息和行為 (二1~12)

重述帖撒羅尼迦信徒對福音的反應 (二13~16)



解釋保羅未能返回帖撒羅尼迦的原因 (二17~20)

大綱

壹・問候（一1）

貳・保羅與帖撒羅尼迦信徒的個人關係（一2~三13）

一・保羅對帖撒羅尼迦信徒的讚揚（一2~10）

二・保羅回顧在帖撒羅尼迦的傳道事奉、信息和行為（二1~12）

三・重述帖撒羅尼迦信徒對福音的反應（二13~16）

四・解釋保羅未能返回帖撒羅尼迦的原因（二17~20）

五・提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

六・保羅特別的禱告（三11~13）

叁・實際的規勸（四1~五22）

一・履行神的旨意成為聖潔（四1~8）

二・為別人設想彼此相愛（四9,10）

三・給外人美好生命的見證（四11,12）

四・給信徒安慰的盼望（四13~18）

五・主的日子（五1~11）

六・給聖徒各樣的勸勉（五12~22）

肆・給帖撒羅尼迦信徒最後的問安（五23~28）

http://www.livingstone.com.hk/upload/bible/download_resourceb/063_1thess.pdf

Explanation of Verb Symbols

■ 現在時態 Present Tense ~

- A continuous process or habit
– 枝子若不~~常~~在葡萄樹上
abides~ in the vine (約 John 15:4)

■ 不定過去時態 Aorist Tense x

- Anticipated fact; a single action
– 我的話也~~留~~在你們裡面 (新譯本) My words abide~~x~~ in you (約 John 15:7)

■ 現在式命令語氣 Present Imperative ~!

- A command to keep on doing –
你們~~務~~要~~醒~~ Be~! on the alert
(林前 1 Cor16:13)

■ 過去式命令語氣 Aorist Imperative x!

- Begin to do this now! – 你們~~要~~
~~常~~在我裏面 Abide~~x!~~ in Me (約 John 15:4)

■ 否定現在式命令語氣 Negative Present Imperative ~!

- Stop doing this! – 你們~~不要~~發慌
Do not be troubled~! (徒 Acts 20:10)

■ 否定過去式命令語氣 Negative Aorist Imperative (Subjunctive) ○

- Don't begin to do this! – ~~不要~~以...
為恥 do not be ashamed~! (提後 2Ti1:8)

■ 完成時態 Perfect Tense ➡

- An action leaving a state of lasting significance – 他~~承受~~了一個比天使更尊貴的名字 (CNET)
He has inherited➡ (來 Heb 1:4)

■ 未完成時態 Imperfect Tense xxx

- Happened repeatedly or continuously – 也把那兩條魚~~分~~給
[當時持續給與] 眾人 He kept giving~~xxx~~ them (可 Mark 6:41)

3:1-2 提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

2:20 確實

所以 } 所以是翻譯原文的 διὸ

我們既不能再忍

就決定

獨自
留在^x雅典

派

提摩太弟兄

在我們在基督福音的事上

與神一同工作的

在你們的信仰上

堅固^x你們
勸勉^x你們

帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

3:3-4 提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

免得

有人被這些患難動搖 } 動搖是翻譯原文的 σαίνεσθαι *

* 原型字 *sainó* 意為「狗搖尾巴」的意思，在此是指「奉承、阿諛」。

因為 } 因為是翻譯原文的 γὰρ

你們自己知道

我們受患難是注定的 } 注定是翻譯原文的 κεῖμαι *

* 原型字 *keimai* 是「放置」的意思，在此是「被指定」→「這是我們的分」。

事實上 } 事實上是翻譯原文的 γὰρ

早已一再

我們 —————→ 告訴^{xxx}你們

我們必定遭受患難

跟你們在一起的時候

事情果然發生了

正如你們所知道的一樣

帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

3:5-6 提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

因此 } 因此是翻譯原文的介詞短語 διὰ τοῦτο

我 → 就派了人去

不能再忍

要知道^x你們的信心怎麼樣

恐怕

那誘惑人的終究誘惑了你們

這樣

我們的勞苦就只是徒然了

但 } 但是翻譯原文承上轉折的連詞 δε

提摩太剛從你們那裏回來

給我們帶來了 → 好消息

關於你們的信心和愛心的盼望？

帶來了好消息是翻譯原文的
εὐαγγελισαμένου

又說——→你們常常親切地想念我們

渴望要見^x我們

正如——我們渴望要見你們一樣

帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

3:7-8 提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

因此 } 因此是翻譯原文的介詞短語 διὰ τοῦτο

弟兄們

雖然

我們在各樣困苦患難中

卻因爲

你們的信心而得到安慰

因為 } 因為是翻譯原文的 ὅτι

你們若在主裏面站穩

這樣 } 這樣是翻譯原文的 $v\tilde{u}v$

我們就可真活了

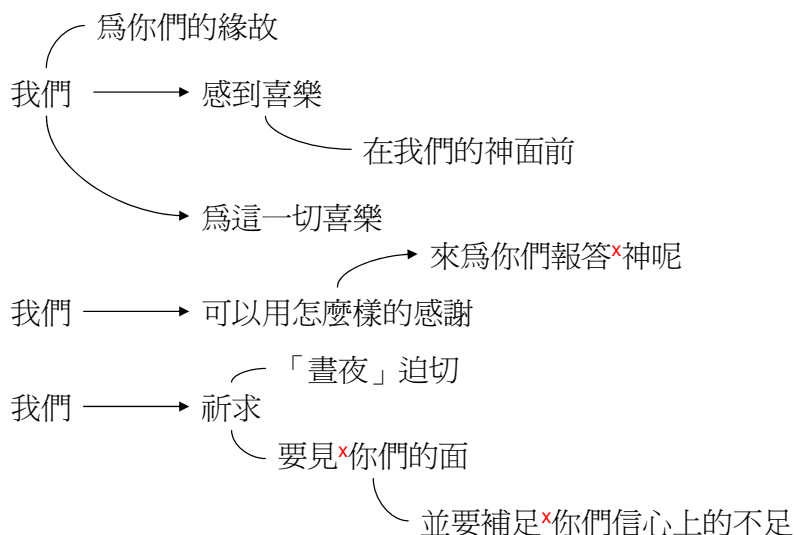
帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

3:9-10 提摩太到帖撒羅尼迦的使命（三1~10）

v4 事實上

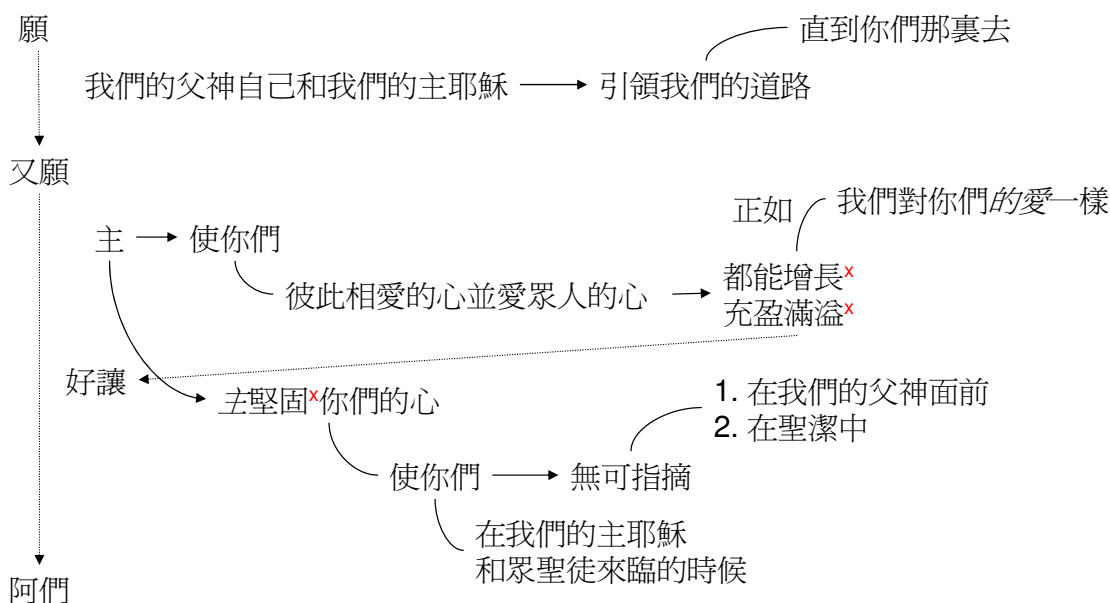
事實上

} 事實上是翻譯原文的 γὰρ (宏博新約)



帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

3:11-13 保羅特別的禱告（三11~13）



帖撒羅尼迦前書（新漢語譯本）

「當我們主耶穌同他眾聖徒來的時候」

- 「同他眾聖徒」此短語——直譯是「和祂所有的聖者」。
- 保羅很可能引用了撒迦利亞書十四章五節描寫耶和華的日子所用的話：
 - 「... 耶和華我的 神必降臨、有一切聖者同來。」
 - 「有一切聖者同來」在七十士譯本作「並所有的聖者和祂〔一起〕」
 - 該處的描寫是基於舊約較早時對耶和華顯現的描述（例如：申卅三²，參現中）。
- 保羅幾乎不自覺地（也可說不動聲色地）把撒迦利亞書形容耶和華的話用來描寫主耶穌，對於按正統的猶太信仰及嚴謹的法利賽派教條受訓的保羅，這種以耶穌「代替」耶和華的做法實有驚人的含意。

《天道聖經註釋》

Jewish Eschatology

